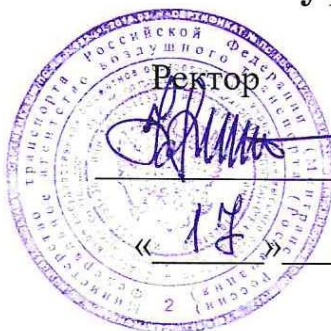




**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ВОЗДУШНОГО ТРАНСПОРТА
(РОСАВИАЦИЯ)**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ»**

УТВЕРЖДАЮ



Ю.Ю. Михальчевский

« 14 » 06

2021 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Технический английский авиационный язык

Направление подготовки

25.03.03 Аэронавигация

Направленность программы (профиль)

Летная эксплуатация гражданских воздушных судов

Квалификация выпускника:

бакалавр

Форма обучения

Очная

Санкт-Петербург

2021

Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Технический авиационный английский язык» являются:

- развитие навыка использования знаний основных грамматических и лексических структур английского языка для извлечения необходимой информации и для решения профессиональных задач (в стандартных и нестандартных ситуациях) посредством чтения и перевода технического текста;
- развитие умения переводить на русский язык аутентичные профессионально-ориентированные тексты, документы ИКАО и полетную документацию, в объеме достаточном для правильного понимания технического текста авиационной направленности при эксплуатации ВС иностранного производства.

Задачами освоения дисциплины являются:

- развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации;
- овладения навыками перевода авиационной терминологии и аббревиатур;
- совершенствование навыков работы с основными двуязычными, толковыми и отраслевыми словарями.

Дисциплина «Технический английский авиационный язык» обеспечивает подготовку выпускника к эксплуатационно–технологической деятельности.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Технический английский авиационный язык» представляет собой дисциплину, относящуюся факультативной части дисциплин ОПОП ВО по направлению подготовки 25.03.03 Аэронавигация (бакалавр), профиль «Летная эксплуатация гражданских воздушных судов»

Дисциплина «Технический английский авиационный язык» базируется на результатах обучения, полученных при изучении дисциплин «Иностранный язык (Авиационный английский язык)» и «Профессионально-ориентированный английский язык».

Дисциплина изучается в 6 и 7 семестрах.

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) «Технический английский авиационный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Результат обучения: наименование компетенции; индикаторы компетенции
ПК -2	Способен обеспечивать безопасное выполнение на соответствующем виде и типе воздушного судна
ИД ² _{ПК2}	Соблюдает требования, предъявляемые к коммерческому пилоту.
ИД ³ _{ПК2}	Применяет знания и умения, требуемые для обеспечения безопасного выполнения полетов на соответствующем виде и типе воздушных судов.

Планируемые результаты изучения дисциплины

Знать:

- основные лексические структуры и терминологию, наиболее часто встречающуюся в летно-технической документации;
- грамматические формы и структуры, а также правила их использования при переводе на русский язык.
- часто употребляемые условные обозначения, аббревиатуры.

Уметь:

- переводить на русский язык аутентичные профессионально-ориентированные тексты, документы ИКАО и полетную документацию, используя соответствующие правила и приемы перевода;
- работать с основными двуязычными, толковыми и отраслевыми словарями.
- понимать техническую документацию авиационного профиля;
- понимать инструкции и рекомендации на английском языке, связанные с выполнением стандартных и аварийных процедур при эксплуатации ВС;
- понимать содержание и заполнять необходимые технические документы.

Владеть:

- навыком использования основных правил перевода грамматических конструкций и моделей предложений при переводе терминов и аббревиатур.
- навыками поиска профессионально-значимой информации в предлагаемых источниках.

4 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётных единиц, 108 академических часов.

Наименование	Всего Часов	Семестры	
		6	7
Общая трудоемкость дисциплины	108	36	72
Контактная работа:	52,8	24,3	28,5
практические занятия	52	24	28
Самостоятельная работа студента	38	3	35
Промежуточная аттестация:	18	9	9
контактная работа	0,8	0,3	0,5
Самостоятельная работа по подготовке к зачету, зачету с оценкой	17,2	8,7 зачет	8,5 зачет с оценкой

5. Содержание дисциплины

5.1 Соотнесения тем (разделов) дисциплины и формируемых компетенций

Темы дисциплины	Количество часов	Компетенции	Образовательные технологии	Оценочные средства
		ПК-2		
Тема 1. Основная документация и руководства по использованию ВС.	8	+	ПЗ, СРС	ВК, У
Тема 2. Конструкция ВС и основные системы самолёта	19	+	ПЗ, СРС	У
Тема 3. Стандартные и аварийные процедуры в полете.	63	+	ПЗ, СРС	У
Итого по дисциплине	90			
Промежуточная аттестация	18			
Всего по дисциплине	108			

Сокращения: ВК – входной контроль, ПЗ - практическое занятие, СРС - самостоятельная работа студента, У — устный опрос

5.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

Наименование темы (раздела) дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС	КР	Всего часов
6 семестр						
Тема 1. Основная документация и руководства по использованию ВС.		6		1		8
Тема 2. Конструкция ВС и основные системы самолёта		18		2		19
Итого за 6 семестр		24		3		27
Промежуточная аттестация						9
Всего 6 семестр						36
7 семестр						
Тема 3. Стандартные процедуры в полете и аварийные процедуры в полете.		28		35		63
Итого за 7 семестр		28		35		63
Промежуточная аттестация						9
Всего за 7 семестр						72
Итого по дисциплине		52		90		108

Л – лекция, ПЗ – практическое занятие, ЛР – лабораторная работа, СРС – самостоятельная работа студента, КР – контрольная работа.

5.3 Содержание дисциплины

Тема 1. Основная документация и руководства по использованию ВС. Основная документация и руководства по использованию ВС (контрольные карты проверок, FCOM, QRH, FCTM, SOP). Структура английского предложения. Части речи. Правила перевода атрибутивных словосочетаний (clusters).

Тема 2. Конструкция ВС и основные системы самолёта. Системы самолета (FCOM). Местоимения. Словообразование в английском языке. Повелительное наклонение. Present tenses. Past tenses. Модальные глаголы. Неличные формы глагола (герундий, инфинитив, причастия I, II типов).

Тема 3. Стандартные и аварийные процедуры в полете. Стандартные операционные процедуры (SOP). Навигация, планирование и проведения полета. Условные предложения. Подготовка кабины, запуск двигателя, руление. Сокращения и аббревиатуры, единицы измерения, цифры. Взлет. Набор высоты, полет на эшелоне, снижение. Особенности перевода союзов, предлогов и слов-связок. Заход на посадку. Посадка. Уход на второй круг. Руление на стоянку. Послеполетные работы экипажа. Оперативный сборник экипажа (QRH). Неисправности систем кондиционирования и автоматического полета. Неисправности электрооборудования и системы электропитания. Компьютерная система обучения (CBT). Неисправности электрооборудования и системы электропитания. Бомба на борту. Приводнение.

Сваливание. Системы предупреждения опасных ситуаций.

5.4 Практические занятия

Номер темы дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (часы)
6 семестр		
	Тема 1. Основная документация и руководства по использованию ВС.	
1	Практическое занятие 1. Основная документация и руководства по использованию ВС. (Контрольные карты проверок, FCOM, QRH, FCTM, SOP).	2
1	Практическое занятие 2. Структура английского предложения. Части речи.	2
1	Практическое занятие 3. Правила перевода атрибутивных словосочетаний (clusters).	2
	Тема 2. Конструкция ВС и основные системы самолёта.	
2	Практическое занятие 4. Системы самолета (FCOM). Местоимения. Словообразование в английском языке.	2
2	Практическое занятие 5. Системы самолета (FCOM). Повелительное наклонение.	2
2	Практическое занятие 6. Системы самолета (FCOM). Present tenses.	2
2	Практическое занятие 7. Системы самолета (FCOM). Past tenses.	2
2	Практическое занятие 8. Системы самолета (FCOM). Модальные глаголы.	2
2	Практическое занятие 9. Системы самолета (FCOM). Неличные формы глагола (инфинитив)	2
2	Практическое занятие 10. Системы самолета (FCOM). Неличные формы глагола (герундий)	2

Номер темы дисци- плины	Тематика практических занятий	Трудо- емкость (часы)
2	Практическое занятие 11. Основные системы само- лета (FCOM). Неличные формы глагола (причастия I типа)	2
2	Практическое занятие 12. Основные системы само- лета (FCOM). Неличные формы глагола (причастия II типа).	2
Итого за 6 семестр		24
	7 семестр	
	Тема 3. Стандартные процедуры в полете и ава- рийные процедуры в полете.	
3	Практическое занятие 13. Стандартные операцион- ные процедуры (SOP). Навигация, планирование и проведения полета.	2
3	Практическое занятие 14. Стандартные операцион- ные процедуры (SOP). Навигация, планирование и проведения полета. Условные предложения.	2
3	Практическое занятие 15. Подготовка кабины, запуск двигателя, руление.	2
3	Практическое занятие 16. Подготовка кабины, запуск двигателя, руление. Сокращения и аббревиатуры, единицы измерения, цифры.	2
3	Практическое занятие 17. Стандартные операцион- ные процедуры (SOP). Взлет. Набор высоты. Осо- бенности перевода союзов, предлогов и слов-связок.	2
3	Практическое занятие 18. Стандартные операцион- ные процедуры (SOP). Полет на эшелоне, снижение. Особенности перевода союзов, предлогов и слов- связок.	2
3	Практическое занятие 19. Стандартные операцион- ные процедуры (SOP). Полет на эшелоне, снижение.	2
3	Практическое занятие 20. Стандартные операцион- ные процедуры (SOP). Заход на посадку. Посадка.	2

Номер темы дисци- плины	Тематика практических занятий	Трудо- емкость (часы)
3	Практическое занятие 21. Стандартные операционные процедуры (SOP). Уход на второй круг.	2
3	Практическое занятие 22. Стандартные операционные процедуры (SOP). Руление на стоянку. Послеполетные работы экипажа	2
3	Практическое занятие 23. Оперативный сборник экипажа (QRH). Неисправности систем кондиционирования и автоматического полета.	2
3	Практическое занятие 24. Оперативный сборник экипажа (QRH). Неисправности электрооборудования и системы электропитания.	2
3	Практическое занятие 25. Оперативный сборник экипажа (QRH). Бомба на борту. Приводнение.	2
3	Практическое занятие 26. Оперативный сборник экипажа (QRH). Сваливание. Системы предупреждения опасных ситуаций.	2
Итого за 7 семестр		28
Итого по дисциплине		52

5.5 Лабораторный практикум

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен.

5.6 Самостоятельная работа

Номер те- мы (разде- ла) дисци- плины	Виды самостоятельной работы	Трудо- емкость (часы)
Семестр 6		
1	Проработка учебного материала по учебной и методической литературе. [1, 2, 3, 4]	1

Номер темы (раздела) дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость (часы)
2	Проработка учебного материала по учебной и методической литературе. [2, 4, 5, 6, 7]	2
Итого за 6 семестр		3
Семестр 7		
3	Проработка учебного материала по учебной и методической литературе. [1, 3, 4, 5, 6, 7]	35
Итого за 7 семестр		35
Итого по дисциплине		38

5.7 Курсовые работы

Курсовые работы (проекты) учебным планом не предусмотрены.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература

- 1 AIRBUS A319/A320/A321, **Standard Operation Procedures** Количество экземпляров 20.
- 2 AIRBUS A318/A319/A320/A321, **FLIGHT CREW OPERATING MANUAL, AIRBUS S.A.S. CUSTOMER SERVICES DIRECTORATE.31707** BLAGNAC CEDEX. FRANCE. ISSUE DATE: 28 JUN
- 3 AIRBUS A319/A320/A321, **QUICK REFERENCE HANDBOOK**Количество экземпляров 20.
- 4 **ENGLISH FOR AIRCRAFT.** Documentation handbook. Philip Shawcross.8 rue Ferou 75006 Paris.

б) дополнительная литература:

- 5 **AAA, ALL AVIATION ABBREVIATIONS.FLYING IN EUROPE THIRD EDITION-APRIL 2009**©2004-2009 FLYING IN EUROPE – BELGUM.www.flyingineurope.be Количество экземпляров 50.
- 6 The AlliedSignal Glossary of Avionics Terms &Acronyms .A Handy Compendium of Terms and Acronyms Associated with the Avionics Industry. Allied Signal AERO SPASE. Количество экземпляров 50.

7 **Англо-русский и русско-английский словарь.** Около 10000 терминов [Текст] – Харламова М.В; Ред. – 6е изд., стереотип. – М.: Питер Рус. яз. Медиа, 2007, - 425 с. – Количество экземпляров 14

в) перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

7 **Skybrary. Aviationsafety.** [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://skybrary.aero/index.php/Main_Page свободный (дата обращения: 30.04.23)

8 **Электронный словарь Мультитран** [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/> свободный (дата обращения: 30.04.23)

г) программное обеспечение (лицензионное), базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

9 **Электронная библиотека научных публикаций «eLIBRARY.RU»** [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> свободный дата обращения: 30.04.23

10 **Электронно-библиотечная система издательства «Лань»** [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/> свободный (дата обращения: 30.04.23)

7 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Ауд. 507а «Иностранный язык»	Доска меловая, проектор, экран, ноутбук, 1 – стол преподавательский, 9 – парт двухместных со скамейкой, 18 – посадочных мест, комплект плакатов неправильных глаголов, наглядные пособия - плакаты.	• Microsoft Windows XP Prof (лицензия №43471843 от 07 февраля 2008 года). • Kasperskiy AntiVirus Suite для WKS и FS (лицензия №1D0A170720092603110550 от 20 июля 2017 года). • Abbyy Fine Reader 10 Corporate Edition (лицензия №AF103S1V00 102 от 23 декабря 2010 года). Выход в интернет – роутер (использование открытых электронных ресурсов)
Ауд. 509а «Иностранный язык»	Доска меловая, доска маркерная, проектор (Benq), экран, ноутбук, 1 - стол преподавательский, 8 – парт двухместных со сту-	• Microsoft Windows XP Prof (лицензия №43471843 от 07 февраля 2008 года). • Kasperskiy AntiVirus Suite для WKS и FS (лицензия

	лом, 16 – посадочных мест, комплект плакатов неправильных глаголов, наглядные пособия - плакаты.	№1D0A170720092603110550 от 20 июля 2017 года). Abbyy Fine Reader 10 Corporate Editional (лицензия №AF10 3S1V00 102 от 23 декабря 2010 года). Выход в интернет – роутер (использование открытых электронных ресурсов)
Ауд. 512 «Иностранный язык»	Доска меловая, доска маркерная, проектор (Acer), моноблок, экран, 1 - стол преподавательский, 14 – парт двухместных со скамейкой, 28 – посадочных мест, комплект плакатов неправильных глаголов, наглядные пособия - плакаты.	- Microsoft Windows XP Prof (лицензия №43471843 от 07 февраля 2008 года). - Kasperskiy AntiVirus Suite для WKS и FS (лицензия №1D0A170720092603110550 от 20 июля 2017 года). - Abbyy Fine Reader 10 Corporate Editional (лицензия №AF10 3S1V00 102 от 23 декабря 2010 года). Выход в интернет – роутер (использование открытых электронных ресурсов)
Ауд. 520 методический кабинет иностранных языков кабинет №1 технических средств обучения (компьютерный) «Иностранный язык»	Доска меловая, доска маркерная, проектор (Sanyo), ноутбук, 2 - стола преподавательских, 10 – парт двухместных со стулом, 13 – посадочных мест, комплект плакатов неправильных глаголов, наглядные пособия - плакаты.	- Microsoft Windows XP Prof (лицензия №43471843 от 07 февраля 2008 года). - Kasperskiy AntiVirus Suite для WKS и FS (лицензия №1D0A170720092603110550 от 20 июля 2017 года). - Abbyy Fine Reader 10 Corporate Editional (лицензия №AF10 3S1V00 102 от 23 декабря 2010 года); - CD-ROM New Inside Out. Julie Moore (лицензия ISBN: 978-14050-9953-0 Version 1.0.0108 Impression 14 Macmillan Publishers Limited 2008). - CD-ROM Intermediate Language Practice. (Лицензия Version 1/0/0908 Impression 4 ISBN: 978-0-2307-2700-7 Macmillan Publishers Limited 2010). - CD-ROM Total English. Intermediate. Antonia Clare and JJ Wilson. (Лицензия ISBN: 1405800577 Pearson Education Limited 2006). - CD-ROM Straightforward. Intermediate. Nick Lloyd. (Лицен-

		зия ISBN: 978-0-230-1256-1 Version 1.0.0703 Impression 5. Macmillan Publishers Limited 2007). • CD-ROM Macmillan English Grammar in Context. Intermediate. Kevin McNicholas. (Лицензия ISBN: 978-1-4050-7142-0 Version 1.0.0711 Impression 19 Macmillan Publishers Limited 2008). • CD-ROM Macmillan English Grammar in Context. Essential. Kevin McNicholas. (Лицензия ISBN: 978-1-4050-7050-8 Macmillan Publishers Limited 2008). • CD-ROM Macmillan English Grammar in Context. Essential. Simon Clarke and Kevin McNicholas. (Лицензия ISBN: 978-1-4050-7053-9 Version 1.0.0801 Impression 5. Macmillan Publishers Limited 2008). • CD-ROM Check your Aviation English. Henry Emery and Andy Roberts (лицензия ISBN: 978-0-230-40206-5 Macmillan Publishers Limited 2010). • CD-ROM Aviation English. Martin Barge and William Tweddle with Henry Emery and Andy Roberts (to run on Windows 2000, XP and Vista). (Лицензия ISBN: 978-0-230-02756-5 Version 1.0.0802 Impression 1 www.e-s-p.eu.com. Macmillan Publishers Limited 2008). CD-ROM Air speak. Radiotelephony Communication for pilot. P.A. Robertson. Centre of Applied linguistics. Prentice Hall. New York. London. Toronto. Sydney. Tokyo. (Лицензия ISBN: 978-1-4058-9758-7 Air speak Macmillan Publishers Limited 2008).
--	--	---

8 Образовательные и информационные технологии

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных форм проведения занятий, на основе современных информационных и образовательных технологий. Прак-

тические занятия по дисциплине проводятся в соответствии с учебно-тематическим планом по отдельным группам.

Самостоятельная работа студента (обучающегося) является составной частью учебной работы. Ее основной целью является формирование навыка самостоятельного приобретения знаний по некоторым темам дисциплины, закрепление и углубление полученных знаний, самостоятельная работа со справочной и учебной литературой, в том числе находящейся в глобальных компьютерных сетях. Самостоятельная работа подразумевает выполнение учебных заданий. Самостоятельная работа также предполагает подготовку к текущему контролю успеваемости в форме теста, проводимых на практическом занятии.

9 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Уровень и качество знаний обучающихся оцениваются по результатам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины. Оценочные средства включают: входной контроль, устный опрос пройденного материала. Устный опрос проводится на практических занятиях с целью контроля усвоения материала по пройденным темам раздела и проверку выполнения заданий, выдаваемых на самостоятельную работу. Перечень вопросов для устного опроса определяется тематикой дисциплины.

Контроль выполнения задания, выдаваемого на самостоятельную работу, преследует собой цель своевременного выявления плохо усвоенного материала дисциплины для последующей корректировки. Проверка выданного задания производится не реже чем один раз в две недели.

Уровень и качество знаний обучающихся оцениваются по результатам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины в виде зачета в 6 семестре и зачета с оценкой в 7 семестре. Зачет представляет собой устные ответы на 3 практических задания из перечня заданий, выносимых на зачет. Зачет с оценкой представляет собой устные ответы на 3 практических задания из перечня заданий, выносимых на зачет с оценкой. Зачет с оценкой позволяет оценить уровень освоения компетенций за весь период изучения дисциплины.

9.1. Балльно-рейтинговая система оценки текущего контроля успеваемости и знаний и промежуточной аттестации студентов.

Не применяется

9.2 Методические рекомендации по проведению процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Устный опрос оценивается следующим образом:

«Не зачтено» выставляется, если обучающийся:

-неправильно распознает и переводит на русский язык грамматические структуры; -демонстрирует весьма ограниченный диапазон словаря, составленный только из отдельных слов;

-затрудняется в переводе даже очень коротких и изолированных предложений;

«Зачтено» - выставляется, если обучающийся:

-правильно использует и переводит основные и сложные грамматические структуры;

-демонстрирует словарный запас, достаточный для эффективного общения на общие темы, а также для получения необходимой информации, связанной с эксплуатацией ВС, посредством чтения и перевода технической документации.

- не затрудняется и не делает долгих пауз, чтобы решить, какие лексические и грамматические средства использовать.

9.3 Темы курсовых работ (проектов) по дисциплине

В учебном плане рефератов и курсовых работ не предусмотрено.

9.4 Контрольные вопросы для проведения входного контроля остаточных знаний по обеспечивающим дисциплинам.

Иностранный язык (Авиационный английский язык)

1. Could you introduce yourself? Where do you come from?
2. Could you tell us something about your family?
3. Do you live far from the airport? How long does it take you to get to it?
4. Do you live in a house or in a flat? Describe it.
5. When do you have your birthday? Describe the way you celebrate it.
6. What is your daily routine?
7. What are you going to do when you get home tonight?
8. Do you think you have enough free time? Is there anything you would like to do if you had more free time?
9. Do you have a hobby?
10. Do you go in for sports?

Профессионально -ориентированный авиационный английский язык

1. What can you say about ground movement incidents: vehicles on the field, collisions, vehicles breakdown, aircraft damage caused by airport vehicles?
2. How can debris on the RW affect the aircraft operation?
3. What problems linked to the activities on the field can cause departure delays?

4. How can meteorological conditions (weather phenomena) affect the operation of the airport?
5. What can cause hazards in the vicinity of the aerodrome?
6. What qualities are the most important for your future job? Why?
7. What should be done to provide cabin safety?
8. What are advantages and disadvantages of your job?
9. How do you think what makes a great pilot?
10. What qualities are the most important for pilots? Why?

9.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенции	Показатели оценивания (индикаторы достижения) компетенций	Критерии оценивания
I этап		
ПК-2	ИД ³ _{ПК2}	Знать: - основные лексические структуры и терминологию, наиболее часто встречающуюся в летно-технической документации; -грамматические формы и структуры, а также правила их использования при переводе на русский язык. - часто употребляемые условные обозначения, аббревиатуры. Уметь: -работать с основными двуязычными, толковыми и отраслевыми словарями. - понимать техническую документацию авиационного профиля;
II этап		
ПК-2	ИД ³ _{ПК2}	Знать: - основные лексические структуры и терминологию, наиболее часто встречающуюся в летно-технической документации; -грамматические формы и структуры, а также правила их использования при переводе на русский язык. - часто употребляемые условные обозначения, аббревиатуры. Уметь: -переводить на русский язык аутентичные профессио-

Компетенции	Показатели оценивания (индикаторы достижения) компетенций	Критерии оценивания
		нально-ориентированные тексты, документы ИКАО и полетную документацию, используя соответствующие правила и приемы перевода; - понимать инструкции и рекомендации на английском языке, связанные с выполнением стандартных и аварийных процедур при эксплуатации ВС; - понимать содержание и заполнять необходимые технические документы. Владеть: -навыком использования основных правил перевода грамматических конструкций и моделей предложений при переводе терминов и аббревиатур. -навыками поиска профессионально-значимой информации в предлагаемых источниках.

Шкала оценивания при проведении промежуточной аттестации

Зачет

«Зачтено» - выставляется в том случае, если обучающийся:

- правильно использует и переводит основные и сложные грамматические структуры;
- демонстрирует словарный запас, достаточный для эффективного общения на общие темы, а также для получения необходимой информации, связанной с эксплуатацией ВС, посредством чтения и перевода технической документации.
- не затрудняется и не делает долгих пауз, чтобы решить, какие лексические и грамматические средства использовать.

«Не зачтено» выставляется в том случае, если обучающийся:

- неправильно распознает и переводит на русский язык грамматические структуры;
- демонстрирует весьма ограниченный диапазон словаря, составленный только из отдельных слов;
- затрудняется в переводе и составлении даже очень коротких и изолированных предложений;

-демонстрирует неправильное произношение, ударение, ритм и интонацию, что часто мешает пониманию.

Зачет с оценкой

«Отлично» выставляется в том случае, если обучающийся:

- всегда правильно использует и переводит основные и сложные грамматические структуры;
- демонстрирует словарный запас, достаточный для эффективного общения на общие темы, а также для получения необходимой информации, связанной с эксплуатацией ВС, посредством чтения и перевода технической документации.
- не затрудняется и не делает долгих пауз, чтобы решить, какие лексические и грамматические средства использовать.

«Хорошо» выставляется в том случае, если обучающийся:

- в большинстве случаев правильно использует и переводит основные и сложные грамматические структуры;
- демонстрирует словарный запас, достаточный для эффективного общения на общие темы, а также для получения необходимой информации, связанной с эксплуатацией ВС, посредством чтения и перевода технической документации.
- иногда затрудняется и делает долгие паузы, чтобы решить, какие лексические и грамматические средства использовать.

«Удовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающийся:

- редко правильно использует и переводит основные и сложные грамматические структуры;
- демонстрирует весьма ограниченный словарный запас, не достаточный для эффективного общения на общие темы, а также для получения необходимой информации, связанной с эксплуатацией ВС, посредством чтения и перевода технической документации.
- часто затрудняется и делает долгие паузы, чтобы решить, какие лексические и грамматические средства использовать.

«Неудовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающийся:

- неправильно распознает и переводит на русский язык грамматические структуры;
- демонстрирует весьма ограниченный диапазон словаря, составленный только из отдельных слов;
- затрудняется в переводе и составлении даже очень коротких и изолированных предложений;
- демонстрирует неправильное произношение, ударение, ритм и интонацию, что часто мешает пониманию.

выставляется обучающемуся, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины в рамках компетенций, неправильно управляет грамматическими структурами; демонстрирует весьма ограниченный диапазон словаря, составленный только из отдельных слов; затрудняется в сложении даже очень коротких и изолированных предложений; демонстрирует неправильное произношение, ударение, ритм и интонацию, что часто мешает пониманию.

9.6 Типовые контрольные задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

9.6.1 Контрольные задания для проведения текущего контроля успеваемости.

Типовое задание для текущего контроля. Устный опрос

1. Translate the word combinations:

To verify the pylon
The brake wear indicators
To verify the structure for impact damage
Fluid leaks
The access panels
Landing gear door
Applying hydraulic power
Nose wheel chocks
Clean of snow, ice or frost,
Standby angle-of-attack probes
The fuel water drain valve
The security strap
TAT probes

2. Decode the abbreviations: SOP, FP, EXT PW, LG, ECAM

3. Translate the text:

A320 walk around

The exterior inspection is performed after the safety exterior inspection and the preliminary cockpit preparation. It ensures that the overall condition of the aircraft and that all visible components and equipment are safe for the following flight. During this inspection, the parking brake must be on to allow the crew to check the brake wear indicators. The pilot has to verify the structure for impact damage. He must also check that there are no fluid leaks and all the access panels and doors are closed securely. If the landing gear door is open, the maintenance crew must be contacted before applying hydraulic power. In cold weather condi-

tions, the surfaces must also be verified to ensure that they are clean of snow, ice or frost that any contamination is within prescribed limits. Conventionally the exterior inspection starts at the left forward fuselage. Check the condition of the captain and standby angle-of-attack probes and verify that the first officer and captain static ports are clean with their covers removed. Also, verify that the avionics equipment ventilation air inlet valve is not obstructed or damaged. The oxygen bay must be closed and the green crew oxygen overboard discharge indicator must be in place. If the disk is missing, it indicates an overpressure of the crew oxygen system.

9.6.2. Контрольные вопросы промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Перечень типовых заданий, выносимых на зачёт по результатам 6 семестра

1. Translate from English into Russian (отрывок из FCOM) (перевод знакомого текста 200-250 знаков):

The aircraft has two types of C/Bs:

- Monitored (green): When out for more than 1 min, the C/B TRIPPED warning is triggered on the ECAM.
- Non-monitored (black). The Wing Tip Brake (WTB) C/Bs have red caps on them to prevent them from being reset. The C/B TRIPPED warning on the ECAM indicates the location of the affected C/B.

The following panels are monitored: OVHD PNL, L(R) ELEC BAY, REAR PNL J-M or N-R or S-V or W-Z.

Note: The flight crew can clear the ECAM C/B TRIPPED caution by pressing:

- The EMER CANC pb: When pressed, this pushbutton clears and inhibits the ECAM C/B TRIPPED caution for the remainder of the flight, or
 - The CLR pb: When pressed, this pushbutton only clears the ECAM C/B TRIPPED caution. If the C/B remains pulled, any additional tripped circuit breakers on the same panel will not be detected, and the ECAM will not trigger the caution. However, if the C/B is pushed, any additional tripped circuit breakers will be detected, and the ECAM will trigger the caution again.
- Network by controlling the external power contactor and the APU generator line contactor.

2. Translate from English into Russian (отрывок из FCOM) (перевод незнакомого текста 200-250 знаков):

The aircraft and system controls, required for piloting the aircraft, are arranged in such a way that the crew faces forward and all crewmembers can monitor instruments and systems. The designers concentrated system controls on the overhead

panel by making extensive use of pushbuttons, directly installed in the system synoptic. Note: This section of the FCOM is designed to provide Operators with a general overview of the most common cockpit system configurations and cockpit panel layouts. Due to the large number of possible configurations and layouts, there may be a slight difference between these illustrations and the exact aircraft configuration.

For the applicable panel that corresponds to your aircraft configuration, refer to the panel layout illustrations provided in the related FCOM chapter.

3. Decode the abbreviations and translate them:

pb, EGT, HP, FCU, rpm, A\TH, FCTM, FAC

Перечень типовых заданий, выносимых на зачёт с оценкой по результатам 7 семестра

1. Translate from English into Russian (отрывок из Стандартных операционных процедур (SOP) (перевод знакомого текста 200-250 знаков):

WEATHER BRIEFING

The crew will get a weather briefing. The briefing should include:

- Actual and expected weather conditions, including runway conditions for take-off and climb- out.
- Significant weather enroute, including winds and temperatures.
- Terminal forecasts for destination, alternate and enroute alternate airports.
- Actual weather for destination and alternates, for short-range flights and recent past weather, if available.
- Survey of the meteorological conditions at airports along the planned route.

Weather can affect the choice of routing (for example, influence which route is quickest) and the choice of flight level. The flight crew must also consider the possibility of runways being contaminated at the departure and destination airfields. The flight crew must also verify ISA deviations and enroute icing conditions, and must consider the possibility of holding due to weather at the destination.

2. Translate from English into Russian (отрывок из FCOM или QRH) (перевод незнакомого текста 200-250 знаков):

Master Caution Lights. Two MASTER CAUTION lights illuminate when any caution occurs outside the normal field of vision of the flight crew. The lights remain illuminated as long as the caution condition exists, or until

the crew resets the system. Pushing either MASTER CAUTION light extinguishes both lights and resets the master caution system for further cautions. Pushing either annunciator light panel recalls all existing fault annunciations. A single fault in certain redundant systems, or some simple faults, do not illuminate the MASTER CAUTION or system annunciator lights. These faults, however, are stored in the master caution system. Pushing the system annunciator recalls the single fault on the system annunciator panel. When the MASTER CAUTION recall is pressed, all twelve system lights should illuminate while the press-to-test feature is held. If a system annunciator light does not illuminate, refer to the dispatch deviation procedures guide (DDPG).

3. Decode the abbreviation and translate them:

AC, CPC, CRM, IDG, MCDU, MEL, TOGA, XPDR

10. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины рекомендуется начать с ознакомления с рабочей программой дисциплины, её структурой и содержанием разделов, фондом оценочных средств, учебно-методическим и информационным обеспечением дисциплины. Учебный материал структурирован и изучение дисциплины производится в тематической последовательности. При проведении всех видов занятий основное внимание рекомендуется уделять формированию; навыков беглого, ознакомительного, поискового и аналитического чтения оригинальных неадаптированных текстов со словарем и без словаря с целью поиска, профессиональной информации, и последующей интерпретацией и переводом на русский язык.

Первый этап изучения дисциплины предполагает изучения основных систем и конструкции ВС, принцип их работы и соответствующие им элементы управления в кабине пилотов. Ознакомление с данной информацией и необходимой терминологией происходит на основе чтения FCOM самолетов Airbus, Boeing (часть Описание систем).

Второй этап изучения дисциплины предполагает изучение стандартных и аварийных процедур, прописанными в SOP и QRH, а также ознакомление с компьютерным обучением (CBT).

Самостоятельная работа студентов предполагает рациональную организацию обучения за счет четкого планирования работы студента (здесь важна помощь преподавателя - обучение приемам работы со справочной литературой и словарями); за счёт использования обучающих программ; за счет эффективного использования времени на аудиторных занятиях.

Самостоятельная работа обучающегося включает следующие виды занятий (п. 5.6):

- самостоятельный поиск, анализ информации и проработка учебного материала по выделенным темам;
- подготовку к устному опросу (перечень типовых вопросов для текущего контроля в п. 9.6);
- подготовку к текущему контролю (типовое задание в п. 9.6);

Для развития лексических навыков студентам необходимо регулярно вести рабочий словарь.

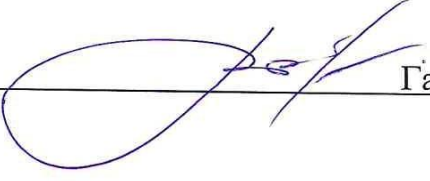
Для совершенствования навыков перевода технической документации рекомендуется использовать презентации, слайды СBT (computer-based training).

Преподаватель дисциплины имеет право на некоторые непринципиальные отступления от содержания программы в педагогических целях.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС 3++ по направлению подготовки (специальности) 25.03.03 «Аэронавигация» (бакалавр), профилю «Летная эксплуатация гражданских воздушных судов.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры № 7 «Языковой подготовки» « 21 » января 2021 года, протокол № .7

Разработчики:

ст. преподаватель каф. № 7,  Галияхметова Ю.А

Заведующая кафедрой № 7 «Языковой подготовки»

к.и.н., доцент  Лебедева Н.А.
(ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы заведующего кафедрой)

Программа согласована:

Руководитель ОПОП

к.т.н., доцент  Костылев А.Г.
(ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы руководителя ОПОП)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Учебно-методического совета Университета « 17 » февраля 2021 года, протокол № 6